

紀哲生譯詞

哈利路亞

Hallelujah

L. van BEETHOVEN

Maestoso ($\text{♩} = 66$)

(from " Mount of Olives ")

Musical score for piano and voice, page 10. The score consists of four systems of music. The top two systems are for piano, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The dynamics are marked *ff*. The bottom two systems are for voice, with lyrics in Chinese and English: "哈利 Hal - le". The vocal parts are marked *f* and have slurs labeled 5, 6, and 9.

路 亞， 哈 利 路 亞， 哈 利
lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le -

路 亞， 哈 利 路 亞， 歸 真
lu - jah, Hal - le - lu - jah un - to

神 全 能 聖 子， 哈 利
God's Al - might - y Son, Hal - le -

路亞歸真神全能聖子。
lu-jah un-to God's Al-might-y Son.

Allegro

讚美主，光明天使歌隊用聖歌歡聲
Praise the Lord, ye bright an-gel - ic choirs, in ho-ly songs of

讚美
Praise the

唱，用聖歌歡聲唱，用聖歌歡聲唱，
joy, in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of joy;

主，光明天使歌隊用聖歌歡聲唱，用
Lord, ye bright an - gel - ic choirs,in ho - ly songs of joy, in

讚美主，光
Praise the Lord, ye

讚美
Praise the
5

聖歌歡聲唱，用聖歌，聖歌歡聲唱，
ho - ly songs of joy, in ho - ly, ho - ly songs of joy,
明天使歌隊用聖歌歡聲唱，光
bright an - gel - ic choirs, in ho ly songs of joy, ye

讚美主，光
Praise the Lord, ye

主，光明天使歌隊，用聖歌歡聲
Lord, ye bright an - gel - ic choirs, in ho - ly songs of

讚美主，用聖歌歡聲
Praise the Lord, in ho - ly songs of

明天使歌隊，用聖歌歡聲唱，用
bright an - gel - ic choirs, in ho - ly songs of joy, in

唱，用聖歌歡聲唱。
joy, in ho - ly songs of joy.

聖歌歡聲唱，用歡聲唱。
ho - ly songs of joy, in songs of joy.

讚美主，光明天使歌
Praise the Lord, ye bright angelic

讚美主，用聖歌唱，用聖歌
Praise the Lord, in holy songs, in holy

主，讚美主，用聖歌歡聲
Lord, Praise the Lord, in holy songs of

明天使歌隊，讚美主，用聖歌歡聲
bright angelic choirs, Praise the Lord in holy

隊，用聖歌歡唱，用聖歌
choirs, in holy songs of joy, in holy

唱，用聖歌歡聲唱。
songs, in ho - ly songs of joy.
唱。
joy.
唱。讚美主，光
Praise the Lord, ye
唱，用聖歌歡聲唱，讚美
songs, in ho - ly songs of joy. Praise the

讚美主，光明天使歌
Praise the Lord, ye bright an - gel - ic
明天使歌隊，讚美光明天使歌
bright an - gel - ic choirs, the Lord, ye bright an - gel - ic
主，光明天使歌隊，讚美
Lord, ye bright an - gel - ic choirs, Praise the
讚美主，光
Praise the Lord, ye
sf

隊，用聖歌歡聲唱，讚
choirs, in ho - ly songs of joy; Praise

隊，用聖歌歡聲唱，讚
choirs in ho - ly, ho - ly songs of joy; Praise

主，光明天使歌隊，讚
Lord, ye bright an - gel - ic choirs, Praise

明天使歌隊，天使歌隊。
bright an - gel - ic choirs, an - gel - ic choirs.

美主用聖歌，聖歌歡聲
the Lord in ho - ly, ho - ly songs of

讚美主，用聖歌唱，用聖歌歡聲
Praise the Lord in ho - ly songs, in ho - ly songs of

Musical score page 8, measures 4-7. The score consists of four staves. The top two staves are soprano voices in treble clef, with lyrics "唱。" and "joy." written above them. The bottom two staves are bass voices in bass clef. Measure 4 starts with a whole rest followed by a half note. Measures 5 and 6 show eighth-note patterns with dynamic markings "sf" (sforzando) and "tr" (trill). Measure 7 begins with a bassoon part featuring eighth-note patterns with "sf" and "tr" markings, while the vocal parts provide harmonic support.

傳揚主的恩惠

Man, pro - chaim his grace and

p | s | s | s | 7 | s |

傳揚主的恩惠 荣耀 哈利

Man, pro - claim his grace and glo - ry, Hal - le -

傳揚主的恩惠
Man, pro - claim his grace and
5 5 5 7 5

傳揚主的恩惠榮耀。
Man, pro - claim his grace and glo - ry.
榮耀
glo - ry

路亞，哈利路亞，
lu - jah, Hal - le - lu - jah,

cresc.

榮耀，哈利路亞，哈利
glo - ry. Hal - le - lu - jah, Hal - le -

cresc. 3 3 3 3 6 6

哈利路亞，哈利路亞，
Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah,

Tutti cresc.

f 4 4 4 4 4 4 cresc. 4 4 4

路 亞, 哈 利 路 亞, 歸 真
lu jah, Hal - le - lu - jah, un - to

哈 利 路 亞, 哈 利 路 亞, 歸 真
Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, un - to

ff 4 3 2 2 1

神 全 能 聖 子。
God's Al - might - y Son.

2 1 1 7 1

讚
Praise

ff

譜
Praise 3 #4 5
f

R.H. *fz* *sf*

美 主 用 歡 聲 唱, 用 歡 聲
the Lord in songs of joy, in songs of

唱。 譜 美 主 用 歡 聲
joy, Praise the Lord in songs of

sf *sf*

f

唱, 哟 譜 美 the
joy, O praise the

sf *sf*

美主用聖歌歡聲唱。
the Lord in ho - ly songs of joy.

主用聖歌聖歌歡聲唱。
Lord in ho - ly ho - ly songs of joy.

傳揚
 Man, pro-

傳
Man,
揚 pro - claim his grace and
主 的 恩 惠
主的恩惠
claim his grace and glo - ry,

耀,
耀,
Hal - le -

傳
Man,
揚 pro - claim his grace and
主 的 恩 惠
揚主的恩惠
Man, pro - claim his grace and glo - ry,
耀,
耀,
glo - ry,
路 亞,
lu - jah, 哈 利 路 亞,
Hal - le - lu - jah,

cresc.

榮 耀, 哈 利 路 亞, 歸 真
glo - ry, Hal - le - lu - jah un - to

哈 利 路 亞, 哈 利 路 亞,
Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah

神 全 能 聖 子,
God's Al - might - y Son,

歸 真 神 全
un - to God's al -

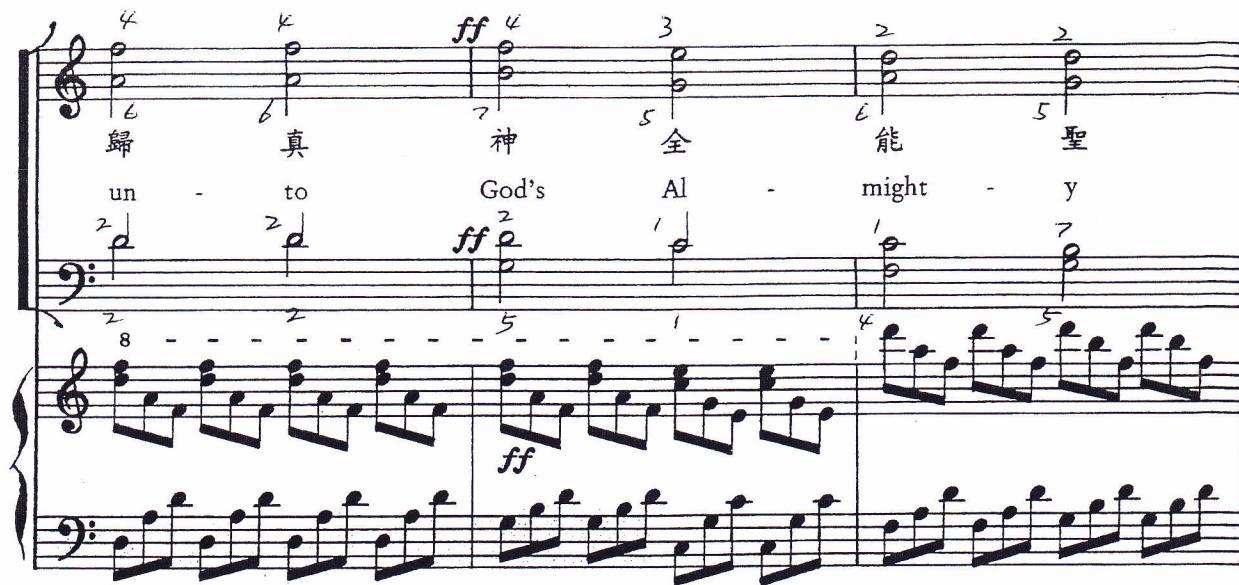
3 3 3 3 3 3
歸 真 神 全 能 聖
un - to God's Al - might - y

#1
#3
6 6 6 3
能 聖 子。
might - y Son.

5
子。 哈 利 路 亞
Son. Hal - le - lu - jah

#1
#3
6 6 6 6 6 6
哈。 利 路 亞， 哈 利 路 亞
Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah

8
f

4 6 7 3 2 2
 眞 神 全 能 圣
 un - to God's Al - might - y
 2 2 ff 2 1 1 2


Piu allegro

3 子。
 Son.
 3 讚美主,
 Praise the Lord,
 5 5 5
 Tutti



3 3 3
 5 5 5
 讚美主,
 Praise the Lord,
 3 1 5
 3 1 5
 讚美主
 Praise the Lord
 5 5 5
 2 3 2
 5 1 5
 用聖歌
 in ho ly



歡 唱，用 聖 歌 歡 声 唱。
 songs of joy, in ho - ly songs of joy.

讚 美 主，
 Praise the Lord,

讚 美 主，
 Praise the Lord,

Tutti

Tutti

讚 美 主，
 Praise the Lord,

用 聖 歌
 in ho - ly

歡聲唱，用聖歌歡聲唱。 講美
 songs of joy, in ho - ly songs of joy. Praise the

3 3 cresc. 3 3 3 3 3 3 4
 主用聖歌唱，用聖歌唱。
 Lord in ho - ly songs, in ho - ly songs,
 cresc.

f 6. 5. 5. 5. 5. 5. 1.
 讀美主歡聲歌唱。
 Praise the Lord in songs of joy.
 f 4 4 5 5 5 1.
 cresc.

讚美主,
Praise the Lord,

用聖歌歡
in ho - ly songs

唱，用聖歌歡聲唱。
joy, in ho - ly songs of joy.